



PRUEBA DE SUFICIENCIA DE IDIOMA PARA LAS CARRERAS DE POSGRADO

EJEMPLO

(Doctorado en Ciencias del Lenguaje)

Texto: LANGUAGE AND IDENTITY

Respuestas sugeridas

Sección Comprensión

1. Complete las siguientes ideas según la información ofrecida por el texto (en español y en forma completa).

- i. Desde la lingüística aplicada tradicional, la noción de identidad es **un conjunto de características esenciales únicas de los individuos, independiente del lenguaje y que no cambia según los contextos.**

[As for the notion of identity, a 'linguistics applied' perspective views it as a set of essential characteristics unique to individuals, independent of language, and unchanging across contexts. Language users can display their identities, but they cannot affect them in any way. (r. 19-21)]

- ii. Según Bordieu, el "habitus" comprende **el conocimiento, las habilidades, las creencias y las actitudes históricamente basadas y socialmente constituidas que abarcan nuestras varias identidades sociales, y que nos predisponen a actuar, pensar y sentir de maneras particulares y a percibir la participación de los otros en ciertas formas.**

[The historically grounded, socially constituted knowledge, skills, beliefs and attitudes comprising our various social identities – predisposing us to act, think and feel in particular ways and to perceive the involvement of others in certain ways – constitute what social theorist Pierre Bourdieu calls our habitus (Bourdieu, 1977). (r. 84-88)]

Sección Estructuras de la Lengua

3. Complete las actividades a continuación:

a. En el renglón 6 se encuentra el conector *BECAUSE*. ¿Qué causa expresa y cuál es la consecuencia de ella?

Debido a su naturaleza universal, los sistemas son considerados como "auto-contenidos", independientes y extraíbles de las mentes individuales.

b.1. ¿Qué ideas conecta la palabra *ALTHOUGH* (renglón 11)?

Los individuos no tienen un rol en el dar forma a sus sistemas.

Ellos pueden usarlos como lo deseen en la expresión de su significado personal ya que las posturas más tradicionales consideran que los individuos son agentes con libre albedrío y, por lo tanto, toman decisiones autónomas.

b.2. ¿Qué función cumple este conector (“althogh”)? (Elija la opción correcta.)

ADICIÓN – CONTRASTE – EJEMPLIFICACIÓN – CONDICIÓN

c.1. En el renglón 21 se encuentra la palabra *BUT*. ¿Qué ideas conecta?

Los usuarios del lenguaje pueden mostrar su identidad pero no pueden afectarlas de ninguna manera.

d.1. En el fragmento a continuación, ¿qué conector introduce una idea que indica “ejemplificación”? (Esta respuesta debe ser dada en inglés.)

FOR EXAMPLE

When we use language, we do so as individuals with social histories. Our histories are defined in part by our membership in a range of social groups into which we are born such as gender, social class, religion and race. For example, we are born as female or male and into a distinct income level that defines us as poor, middle class or well-to-do. (r. 34-38)

d.2. ¿Cuáles son las dos ideas relacionadas por ese conector?

Cuando usamos el lenguaje, lo hacemos como individuos con historias sociales. Nuestras historias son definidas en parte por nuestra pertenencia a una variedad de grupos sociales dentro de los cuales nacemos, tales como género, clase social, religión y raza. Por ejemplo, nacemos mujeres u hombres y dentro de una clase según el nivel de ingresos que nos define como pobres, de clase media o de clase alta.

e.1. ¿Qué conceptos se “añaden/unen” entre los renglones 47 y 51?

Además de la pertenencia que adquirimos por nacimiento, nos apropiamos de un segundo grupo que se desarrolla a través de nuestra participación en varias actividades en instituciones sociales que comprenden nuestras comunidades, tales como la escuela, la iglesia, la familia y el trabajo.

e.2. ¿Qué palabra/frase introduce esa *adición de ideas*?

(Esta respuesta debe ser dada en inglés.) **In addition to**

4. ¿A qué hacen referencia las frases resaltadas? (3x4p=12p)

Ejemplo de cómo resolver esta actividad:

	Pregunta para guiar la respuesta	REFERENTE (en español)
...in whose heads the systems reside (r. 6-7)	¿En la cabeza de quién residen los sistemas?	Usuarios del lenguaje

	Pregunta para guiar la respuesta	REFERENTE (en español)
a- they have a separate existence (r. 9)	¿Quién o qué tiene una existencia individual?	los sistemas del lenguaje
b- this view considers all individual action to be driven by internally motivated states (r. 14-15)	¿Qué visión/postura?	la postura más tradicional
c- it is viewed as socially constituted, a reflexive, dynamic product of the social, historical and political contexts of an individual's lived experiences (r. 26-27)	¿Qué cosa es vista como constituida socialmente, como un producto dinámico y reflexivo de los contextos políticos, históricos y sociales de las experiencias individuales?	la identidad

5. Indique si los siguientes enunciados son verdaderos (V) o falsos (F), según la información ofrecida por el texto.

a) En caso de ser falsos (F), corríjalos en forma completa y en español. (6x3p=18p)

Enunciados	V/F
a. La frase "these institutions" (renglón 51) hace referencia a la escuela, la iglesia, la familia y el trabajo. .	V
b. La frase "these roles" (renglón 54) remite a "madre e hija". Corrección: Remite a padres, hijos, hermanos, primos.	F
c. La palabra "them" (renglón 64) hace referencia a "identidades sociales". Corrección: Hace referencia a valores, creencias y actitudes que están asociados a éstos.	F
d. La palabra "us" (renglón 85) involucra tanto al autor del texto como al lector.	V
e. El pronombre "we" (renglón 89) hace referencia a "Bourdieu". Corrección: Hace referencia al autor y al lector.	F